



Franciscus



II-VI AUGUSTI MMXXIII

GIOVEDÌ
3 AGOSTO 2023

CERIMONIA DI ACCOGLIENZA

LISBONA
Parque Eduardo VII

CANTO

Sua Eminenza Reverendissima il Card. Manuel Clemente, Patriarca di Lisboa, rivolge un indirizzo di saluto al Santo Padre.

PROGRAMMA DI BENVENUTO DEI GIOVANI

ENTRATA DELLE BANDIERE

ENTRATA DELLA CROCE E DELL'ICONA DELLA GMG

RITI DI INTRODUZIONE

Il Santo Padre:

Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo.

℟. Amen.

A paz esteja convosco.

℟. Bendito seja Deus, que nos reuniu no amor de Cristo.

ORAÇÃO

Il Santo Padre:

Oremos.

**Senhor nosso Deus,
que fizestes da vossa Igreja
o sacramento da salvação
para todos os povos,
para continuar a obra redentora de Cristo
até ao fim dos tempos,
despertai o coração dos fiéis,
para que sintam a urgência
da sua vocação apostólica,
e, em todos os povos da terra,
se forme e cresça uma só família
consagrada ao vosso nome.
Por Cristo nosso Senhor.**

℟. Amen.

CANTO AL VANGELO (Cf. Col 3, 15a. 16a)

℟. Aleluia, aleluia.

Reine em vossos corações a paz de Cristo,
habite em vós a sua palavra.

℟. Aleluia.

—
*La pace di Cristo regni nei vostri cuori,
la sua parola abiti tra voi.*

VANGELO (Lc 10, 1-9)

La vostra pace scenderà su di lui.

Il diacono:

O Senhor esteja convosco.

℟. Ele está no meio de nós.

✠ Evangelho de Nosso Senhor Jesus Cristo
segundo São Lucas.

℟. Glória a Vós, Senhor!

Naquele tempo,
designou o Senhor setenta e dois discípulos
e enviou-os dois a dois à sua frente,
a todas as cidades e lugares aonde Ele havia de ir.

E dizia-lhes:

«A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos.

Pedi ao dono da seara

que mande trabalhadores para a sua seara.

Ide: Eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.

Não leveis bolsa nem alforge nem sandálias,

nem vos demoreis a saudar alguém pelo caminho.

Quando entrardes nalguma casa,

dizei primeiro: ‘Paz a esta casa’.

E se lá houver gente de paz,

a vossa paz repousará sobre eles;

senão, ficará convosco.

Ficai nessa casa, comei e bebei do que tiverem,

que o trabalhador merece o seu salário.

Não andeis de casa em casa.

Quando entrardes nalguma cidade e vos receberem,

comei do que vos servirem,

curai os enfermos que nela houver

e dizei-lhes: ‘Está perto de vós o reino de Deus’».

Palavra da salvação.

R. Glória a Vós, Senhor!

Dal Vangelo secondo Luca

In quel tempo, il Signore designò altri settantadue e li inviò a due a due davanti a sé in ogni città e luogo dove stava per recarsi.

Diceva loro: «La messe è abbondante, ma sono pochi quelli che vi lavorano! Pregate dunque il signore della messe, perché mandi chi lavori nella sua messe! Andate: ecco, vi mando come agnelli in mezzo a lupi; non portate borsa, né sacca, né sandali e non fermatevi a salutare nessuno lungo la strada.

In qualunque casa entriate, prima dite: “Pace a questa casa!”. Se vi sarà un figlio della pace, la vostra pace scenderà su di lui, altrimenti ritornerà su di voi. Restate in quella casa, mangiando e bevendo di quello che hanno, perché chi lavora ha diritto alla sua ricompensa. Non passate da una casa all'altra.

Quando entrerete in una città e vi accoglieranno, mangiate quello che vi sarà offerto, guarite i malati che vi si trovano, e dite loro: “È vicino a voi il regno di Dio”».

ALLOCUZIONE DEL SANTO PADRE

LITANIE**Il Santo Padre:**

**Invoquemos os nossos Patronos,
que seguiram a Cristo de todo o coração:**

*Invochiamo i nostri Patroni,
che hanno seguito Cristo con tutto il cuore:*

Il lettore in aramaico:

Vergine della Visitazione, sei per noi modello di dedizione e di servizio costante.

Il coro: Nossa Senhora da Visitação,**℟.** Ora pro nobis.**Il lettore in polacco:**

Giovanni Paolo II, hai sperato e creduto in una gioventù in grado di cambiare il mondo con la testimonianza della fede.

Il coro: São João Paulo II,**℟.** Ora pro nobis.**Il lettore in italiano:**

Giovanni Bosco, nell'avvicinarti ad ogni giovane sei stato segno e portatore dell'amore di Dio.

Il coro: São João Bosco,**℟.** Ora pro nobis.**Il lettore in spagnolo:**

Vincenzo, con la forza della tua fede ci ispiri a servire con coraggio e gioia.

Il coro: São Vicente,**℟.** Ora pro nobis.**Il lettore in portoghese:**

Antonio, con la saggezza della fede ci riveli i misteri di Dio.

Il coro: Santo António de Lisboa,**℟.** Ora pro nobis.**Il lettore in portoghese:**

Bartolomeo, sei l'immagine del pastore buono e umile verso le sue pecore.

Il coro: São Bartolomeu dos Mártires,**℟.** Ora pro nobis.

Il lettore in portoghese:

Giovanni de Britto, con coraggio hai abbracciato la missione di portare il Cristo a tutti.

Il coro: São João de Brito,

℟. Ora pro nobis.

Il lettore in portoghese:

Giovanna, con la tua vita consacrata ci manifesti la bellezza di appartenere a Dio.

Il coro: Beata Joana de Portugal,

℟. Ora pro nobis.

Il lettore in portoghese:

Giovanni Fernandes, con l'audacia della fede hai donato la tua vita a Dio e all'umanità.

Il coro: Beato João Fernandes,

℟. Ora pro nobis.

Il lettore in portoghese:

Maria Chiara, nei fratelli più poveri sempre hai trovato il Cristo.

Il coro: Beata Maria Clara do Menino Jesus,

℟. Ora pro nobis.

Il lettore in italiano:

Pier Giorgio, con la gioia di essere cristiano ci indichi la vera via verso il Cielo.

Il coro: Beato Pier Giorgio Frassati,

℟. Ora pro nobis.

Il lettore in francese:

Marcello, nei momenti felici come in quelli più esigenti sei modello esemplare di coerenza cristiana.

Il coro: Beato Marcel Callo,

℟. Ora pro nobis.

Il lettore in italiano:

Chiara, nel dolore hai fatto risplendere la luce dell'unione con Gesù.

Il coro: Beata Chiara Luce,

℟. Ora pro nobis.

Il lettore in italiano:

Carlo, nell'Eucaristia hai trovato la forza per vivere ogni momento della tua vita.

Il coro: Beato Carlo Acutis,

℟. Ora pro nobis.

PADRE NOSTRO

Il Santo Padre:

**Em comunhão com toda a Igreja,
ousamos dizer:**

L'assemblea canta:

Pater noster, qui es in cælis:
sanctificétur nomen tuum;
advéniat regnum tuum;
fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra.
Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie;
et dimítte nobis débita nostra,
sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris;
et ne nos indúcas in tentatiónem;
sed líbera nos a malo.

RITI DI CONCLUSIONE

Il Santo Padre:

O Senhor esteja convosco.

℟. Ele está no meio de nós.

Bendito seja o nome do Senhor.

℟. Agora e para sempre.

O nosso auxílio vem do Senhor.

℟. Que fez o céu e a terra.

**Abençoe-vos Deus todo-poderoso
Pai, ✠ Filho ✠ e Espírito ✠ Santo.**

℟. Amen.

Il diacono:

Anunciai o Evangelho do Senhor.
Ide em paz e o Senhor vos acompanhe.

℟. Graças a Deus.

MOMENTO DI INVIO